

俄华简明
地球物理探矿辞典

КРАТКИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО РАЗВЕДОЧНОЙ ГЕОФИЗИКЕ

中国工业出版社

俄 华 簡 明
地球物理探矿辞典
地质部原专家工作室編

※

地质部地质书刊編輯部編輯 (北京西四羊市大街地质部院内)

中国工业出版社出版 (北京佟麟閣路丙10號)

• (北京市書刊出版事業許可證出字第110號)

中国工业出版社第四印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行，各地新华书店經售

※

开本 $787 \times 1092^{1/50}$ • 印张 $10^{13/25}$ • 插頁2

1962年3月北京第一版 • 1962年3月北京第一次印刷

印数0001—7,860 • 定价(11·9)2.20元

※

統一書号: 15165 · 1407(地质-147)

前 言

为了帮助我国初学俄文的物探人員和地質人員直接閱讀俄文物探专业書籍，并供各部門翻譯人員在工作时参考，我們編輯了这本辞典。

本辞典共包括詞汇約7000个，除物探本专业外，还收集了在物探文献中最常見到的部分地質构造、岩石、矿物等方面的詞汇。

在本辞典編輯过程中承地質部物探局、物探研究所、北京地質学校等单位的同志們热心地帮助校訂，以及物探局顧功叙总工程师亲自帮助审阅、补充；在此特向他們表示衷心的感谢。

由于編輯時間較短，辞典中遺漏和錯誤在所难免，希望讀者們給以指正。有关辞典的意見請寄：北京羊市大街地質部內地質书刊編輯部。

地質部原專家工作室

1959. 8. 25

說 明

1. 本辭典共包括7000余詞匯。
2. 本辭典內單詞均按俄文字母順序排列。由主体名詞與其他詞類組成的各複合詞匯，依次排列在該主体名詞下面，排列的順序是：

主体名詞	例: аномалия	異常, 反常
主体名詞前帶形容詞	рудная а.	礦異常
主体名詞前帶形容詞 后帶第二格或前置 詞	максимальная а. си- лы тяжести	最大重力異常
主体名詞后帶形動詞	аномалия, вызванная рудными телами	礦體引起的異常
主体名詞后帶第二格 名詞	аномалия сопротивле- ний	電阻異常
主体名詞后帶前置詞	аномалия в свободном воздухе	自由空氣異常

3. 本辭典內僅將礦物、岩石和地質方面的專業術語用方括號標出,例如: магнезит 菱鎂礦【礦】, известняк 石灰岩【岩】, кратон 穩定大地塊【質】, 凡屬物探專業和其他專業的術語均不用特殊符號標出

4. 名詞以 Ъ 为字尾的加註【阴】或【阳】性，其他名詞不予註明。
5. 中文譯名中的括号（ ）表示：
 - ①对譯名的解释；
 - ②譯名中可以省略的字；
 - ③与括号前之字通用。
6. 本辭典附有中文索引，索引按笔划順序編排（根据四批簡化汉字）。

主要参考文献

Абельский М. и другие

Курс гравиразведки для геолого-разведочных
техникумов

Гостеолтехиздат 1954

Баранов Б.

Радиометрия

Издательство Академии наук СССР 1956

Блох И.

Дипольное электропрофилирование

Гостеолтехиздат 1957

Гурвич И.

Сейсморазведка

Гостеолтехиздат 1954

Дахнов В.

Электрическая разведка нефтяных и газовых
месторождений

Гостоптехиздат 1953

Комаров С. и другие

Автоматическая аппаратура для геофизичес-
ких исследований в скважинах

Гостоптехиздат 1955

Логачев А.

Курс магниторазведки

Гостеолтехиздат 1955

Логачев А.

Методическое руководство по аэромагнитной
съёмке

Гостеолтехиздат 1955

Тархов А.

Геофизическая разведка методом индукции

Гостеолтехиздат 1954

Шнеерсон М.

Разведочная и промысловая геофизика

Гостоптехиздат 1959

Якубовский В. и Ляхов Л.

Электроразведка

Гостеолтехиздат 1956

Вопросы рудной геофизики

Гостеолтехиздат 1957

Временное руководство по комплексным поискам
месторождений урана

Министерство геологии и охраны недр

1957

Инструкция по гравиразведке с гравиметрами

Гостеолтехиздат 1952

Инструкция по каротажным и прострелочным
работам

Гостеолтехиздат 1952

Инструкция по магниторазведке для наземных
работ

Гостеолтехиздат 1952

Инструкция по металлометрической съёмке

Гостеолиздат 1957

俄华簡明地質字典	地質出版社	1957
俄华技术字典	北京俄文專修学校	1954
俄华工业技术字典	原重工业部設計司 翻譯科	1953
俄华英无綫电辞典	电信技术研究所編 譯	1954

目 录

СОДЕРЖАНИЕ

前言.....	i
說明.....	iii
主要参考文献.....	vi
俄文字母表.....	vi
辞典本文	
А	1
Б	13
В	19
Г	38
Д.....	50
Е.....	60
Ж	62
З.....	63
И.....	75
К.....	91
Л.....	119
М	125
Н.....	146

О.....	157
П.....	167
Р.....	313
С.....	230
Т.....	268
У.....	281
Ф.....	289
Х.....	294
Ц.....	296
Ч.....	299
Ш.....	394
Щ.....	306
Э.....	307
Ю.....	319
Я.....	319

中文检字索引部分

一画.....	321
一	
二画.....	321
二 人 十 力 几 刀 入 八 七 厂	
三画.....	323
大 三 干 小 万 工 飞 下 上 巳 千 马 山 子 义 弓 刃 土	
四画.....	327
分 无 反 双 中 水 气 不 方 计 井 天 互 长 切 比 开 支 火 介 内 引 区	

木手允云五瓦风尺孔巴队车毛牛六升韦太元片公欠日
止匹幻丹专

五画..... 341

电平正可发对半外记石仪立加主矢四闪目卡示去台生
失讯达末末左古打四功汇右凸布本永包白叶击北用处
出印匪号司他东母皮尔玄代轧史艾

六画..... 359

地自光多导异有同负曲压交安机传次并过回动全冲观
阴各共阳灯合收防设闭向伏成扩行关宇阶因再扫寻夹
后列齐托红伦会色迂耳页兆当华百个式帆吊朱米军灰
刚划肋仰先许迈充伟兴弛杂似氛迂吉

七画..... 378

低补折扭阻伽连声吸串间均角时位纵初克局延完远坊
汽灵附体级抗张作应听余技启系形运近抛阿玛陆赤含
快束层针条沙纯制状护花宏麦冷沉两纸块还改钉注库
找投纬纱陀求抑沥伸进谷沟壳汞序扰达辰沥材识走把
间吻伴陈床赤报严利灼励伺

八画..... 392

放定波线极变单直视非空物金转实供制拉使矿固环表
岩试组质图油底刻构抽终闹软径卷饱参欧丝孤或限
轮周范备侧明顶详拗驻罗衬青规肉录乳易拆细受步坡
始所岸依盲选函刷居性钹箍泥松观板废玢和宿宗浅河
泻穹取屈学拐话拍肥奇英驾刺砂势到往国虎泊沿典杨
昇拣事毒贯采

九画..... 412

测重标相绝脉指复屏垂带恒总迴活点保棚临袖降轻面
 絲退炭钢逆结误玻绘显架绞背选前顺柱界按砂研音速
 室封炸给修信度突迫树残扁屋矩耐衍侵钟厘诱南科液
 盾网拾峡故除映费亮送洗项室泵段竿急首盆钩染弯歌
 挤种认砂挂括品尾削注类建垫钙钛食持浊陈钠绕氢饼
 钷钼独氢臥鈍药

十画..... 431

高热振航调原射置圆起配离校差箭通核座衰透铁格倒
 积割弱流倍部钻消速乘预钳特读海波胶倾容套栽爱粉
 氧验晕荷穿准算瓷瓷御扇致顽袖宽砾破逐诺值峰称哩
 展样效秤钹损浮框站缺捕浆笔监盐班砲涨存侃钾氢继
 浸紧递钹桥狭莫俯柴烧晒

十一画..... 448

接检弹偶毫控潜基野偏探断减旋惯密梯慮液斜铜辅忌
 萤综假深移邁理盖渗勘球盒黄粗混焔渐推堆距捍常粘
 焊领停望排淬情符维蛇寄笛硅绳勒副强跃菱剪铣清豎
 榫脚粒商铰钝敏描蛋晒矫猎淋累隐渦属

十二画..... 461

等插最温超联装短利隔普换游集散量硬辉焦滞脬品锅
 幅缓湿脩编铸销硷循锐喷债硝疏帽惠铎替纆紫棒象简
 斑黑登依氩氛确程落裂堤窗富藩趋勒稀筛凿搅掣握铝
 储哲道琥傅棋蛛植

十三画..... 461

感微偷照輻滑解频零摆雷路蓄滤数暗瞄摄畸稜遙裸葜
 煤鼓触蓝新雉群蜂蒸揸塑携错塗搯奥罩锚幕礪膩意埴

锡殿劫寒蛻洛跟瑞窈煌碎错碰跳楞演鼠衙	
十四画.....	479
微秘精漏管聚缩模端薇赫谱漫熄滾漆酸镀慢膜模箔	
摺钨褐瘦漂遮窝蝦健襪	
十五画.....	485
横移耦增影摩槽箱温踏嶺潜鵠錄頔敷撞髻播操璉銀谿	
译湖蔽	
十六画.....	486
激塋饒操靜磨褶避膨噪橡器璽薄鞘際覓橄燃凝籃燕銜	
醒	
十七画.....	491
螺舜霞翼簇簪勳	
十八画.....	492
鐳翻磷	
十九画.....	472
爆巔曝	
二十画.....	493
泄露	
其他	
附录一 单位、符号和縮写詞.....	495
附录二 中俄对照原子量表.....	501
附录三 苏联地质年代地层表.....	506

А

абампер 电磁安培, 绝对安培

аберрация 象差, 光行差

аберрация световых лучей 光差

абкулон 电磁库伦, 绝对库伦

абсцисса 横坐标

авгит 普通輝石【礦】

авиасъёмка 航空測量

авиация 航空

автозащита 自动保护装置, 自动保险

автомат 自动机, 自动測量器

автомашина 汽車

сейсмическая а. 地震仪器車 (地震車)

автомеханик 自动机械师

автоподстройка 自动微調

автотрансформатор 自耦变压器

пусковой а. 起动自耦变压器

трёхфазный а. 三相自耦变压器

автотрансформатор для сдвига фаз 移相自耦变压器

автоштурман 自动领航裝置

агат 瑪瑙【礦】

агрегат 联动裝置, 机組

выпрямительный а. 整流裝置

зарядный а. 充电設備

силовой а. 供电裝置, 电源机組

агрегат возбуждения 激发裝置

агрегат питания 供电裝置

адсорбция 吸附作用

азимут 方位角, 方位

астрономический а. 天文方位角

истинный а. 眞方位角

кажущийся а. 視方位角

магнитный а. 磁方位角

нулевой а. 零点方位角

относительный а. 相对方位角

азимут хода 行程的方位角

азурит 藍銅矿【矿】

аккумулятор 蓄電池

железоникелевый а. 鉄鎳蓄電池

кислотный а. 酸性蓄電池

свинцовый а. 鉛蓄電池

щелочный а. 鹼性蓄電池

аккумулятор со свинцовыми пластинками 鉛板蓄電池

аккумулятор со свинцовой пылью 鉛粉蓄電池

акт промера 測量記錄

акт технического осмотра 技術鑑定書, 技術檢驗書

активность【附】 活動性

диффузионно-адсорбционная а. 扩散吸附活动性
окислительно-восстановительная а. 氧化还原
活动性

удельная а. 单位放射性

фильтрационная а. 过滤活动性, 渗透活动性

электрохимическая а. 电化学活动性

эманационная а. 射气活动性

актинолит 阳起石【矿】

акустика 声学

алевролит 粉砂岩【岩】

алидада 照准仪

алунит 明矾石【矿】

альбит 钠长石【矿】

альтернатор 交流发电机

альтиметр 测高计, 高度计

абсолютный а. 绝对测高计

акустический а. 回声测高计

ёмкостный а. 电容测高计

импульсный а. 脉冲测高计

отражательный а. 反射测高计

самолётный а. 航空测高计

альфа-лучи【复】 α 射线

альфа-метод α 测量法

альфа-функция α 函数

альфа-частица α 质点

аммонал 硝氮炸药

аммонит 硝石炸药

амортизатор 緩冲器, 減震器

амортизации 緩冲, 減震

ампер 安培

ампераж 安培数, 电流量

ампер-виток 安(培)匝(数)

ампервольтметр 安培伏特計, 电压电流表

амперит 鎮流电阻器

амперметр 安培計

антённый а. 天綫安培計

тепловой а. 热綫式安培計, 热动式安培計

электродинамический а. 电动式安培計

амперметр высокой частоты 高週率电流計

амперметр переменного тока 交流(电)安培計

амперметр постоянного тока 直流(电)安培計

ампер-секунда 安培秒(庫仑)

ампер-час 安培小时

амплитуда 幅度, 振幅; 断距【質】

видимая а. 視(可見)振幅

двойная а. 双幅

единичная а. 单位振幅

переходная а. 过渡振幅, 瞬态振幅

постоянная а. 等幅

удвоенная а. 倍幅